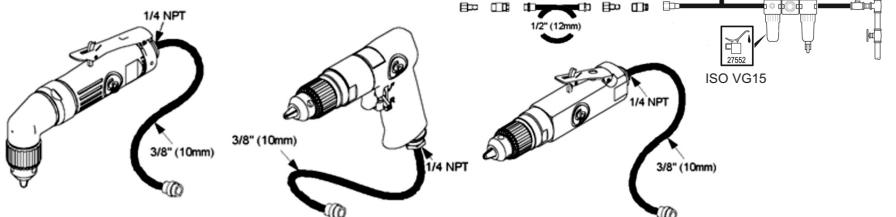




Chicago Pneumatic, 1800 Over View Drive, Rock Hill, SC29730, USA

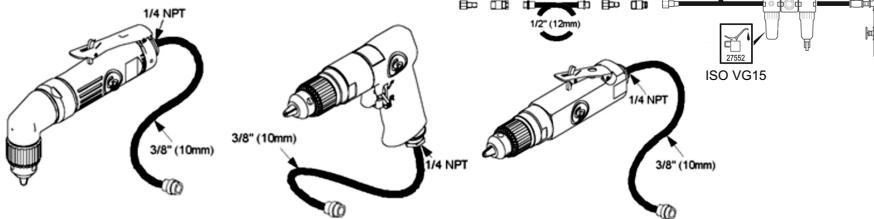


≤1.8/4

Air Supply Diagram**WARNING - ATTENTION - ADVERTENCIA - ACHTUNG - AVVERTENZA - AVISO - VAROITUS - VARUNGAN - ADVARSEL - ADVARSEL - WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - 注意**

EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (item number 354343). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 3
FR	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions, fournies dans le guide de sécurité (Code article 354343) aient été lues comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 3
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 354343) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 3
DE	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfadens (Artikel- 354343) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsseits.	Seite 4
IT	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'altro, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 354343) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 4
PT	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 354343). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág 4
FI	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvalisusohjeet (Tuotekoodi: 354343) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 5
SE	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 354343) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 5
NO	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelenummer: 354343) leses nøy. Spesifikasjonene og beskrivelsene av vare produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	Side 5
DA	Laes omhyggeligt, forst og overhold disse instruktionerne samt sikkerhedsforskrifterne (Varennummer: 354343), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 6
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de gel- everde veiligheidsinstructies (Code artikel: 354343) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzijdigs ontwikkelingen ondergaan.	Biz 6
EL	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις άσχημες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωνικός προϊόντος: 354343). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των ροδιών μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 6
中	为了降低受伤风险, 在使用和维护工具之前, 请阅读并理解以下信息和另外单独提供的安全说明书(产品编号 354343)。我们产品的特征和描述可能不事先通知而进行改变。	頁 7

Air Supply Diagram



FIGYELEM PERSPÉJIMAS BRĪDINĀJUMS VÝSTRAHA OSTRZEZENIE ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОПОЗОРИЛО УПОЗОРНЕНIE		
(HU)	A baleset kockázatának csökkentése céljából a szerszám használata vagy szervize előtt figyelmesen olvassa el az alábbi tájékoztatót, valamint a külön mellékelt biztonsági utasításokat (tétdelszám: 354343). A termékeink jellemzői és leírása előzetes értesítés nélkül változhat.	Oldal 7
(LV)	Lai samazinātu savainojuma risku, pirms uzsākāt darbarīka lietošanu vai apkopi, izlasiet un izprotiet tālāk sekojošā informāciju kā arī atsevišķi izsniegtos drošības noteikumus (vienības numurs 354343). Mūsu ražojumu funkcijas un apraksti var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.	Lappuse 7
(PL)	Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, przed użyciem lub konserwacją narzędzia należy przeczytać i zrozumieć poniższe informacje oraz oddzielnie dostarczone instrukcje dotyczące bezpieczeństwa (poz 354343). Charakterystyka i opisy naszych produktów mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.	Strona 8
(CS)	K tomu, aby se snížilo riziko úrazu, si před použitím nebo servisem nástroje přečtěte následující informace a samostatně dodané bezpečnostní pokyny a snažte se jim porozumět (položka číslo 354343). Prvky a popisy našich produktů podléhají změnám bez předběžného upozornění.	Strana 8
(SK)	by sa zabránilo riziku poranenia, pred použitím alebo údržbou nástroja si prečítajte nasledujúce údaje a bezpečnostné pokyny (číslo 354343). Vybaenie a popis našich výrobkov podlieha zmenám bez predchádzajúceho upozornenia.	Strana 8
(SL)	Zaradi zmanjšanja nevarnosti poškodb pred uporabo ali popravljanjem orodja preberite naslednje informacije ter posebej priložena varnostna navodila (točka številka 354343). Lastnosti in opisi naših izdelkov se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.	Stran 9
(LT)	Siekiant išvengti sužalojimo pavojaus, prieš naudojant įrankį arba prieš vykdant jo techninių aptarnavimą, prižiūrėti perskaityti ir suprasti šią informaciją bei atskirai patiekiamas saugos instrukcijas (prekės numeris 354343). Mūsų prekių funkcijos ir aprašymai gali būti pakeisti be išankstinio įspėjimo.	Puslapis 9
(RU)	Для снижения травмоопасности перед использованием или обслуживанием инструмента прочтите и поймите приведенную ниже информацию, а также инструкцию по безопасности (артיקул 354343). Характеристики и описания наших изделий могут изменяться без предварительного уведомления	Страница 9

Statement of use

(EN)

This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted. For professional use only.

Operating

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening, ideal when commencing a drilling operation.

Maintenance instructions

1. Servicing should be carried out at intervals of 500 hours use.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades, see service kits.
3. When disposing of components, lubricants, etc. ensure that the relevant safety procedures are carried out.



Declaration d'utilisation

(FR)

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis. Pour usage industriel seulement.

Opération

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande idéale pour le commencement d'une opération de perçage.

Instructions d'entretien

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 500 heures d'utilisation.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outil, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Remplacer au besoin tous les joints O, les roulements, les lames de rotors, voir Kits d'Entretien.
3. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.



Manifestacion de uso

(ES)

Este producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso. Únicamente para uso profesional.

Operación

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Instrucciones de mantenimiento

1. Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 500 horas de uso.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas del motor. Remitir a kits de revisión.
3. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.



Verwendungszweck

DE

Dieses Produkt dient zum Bohren in Holz, Metall und Kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt. Nur für professionellen Einsatz.

Bedienung

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stärker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Wartungsanleitung

1. Wartung ist in Abständen von 500 Stunden Benutzung durchzuführen.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

2. Sämtliche O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln - siehe Service Kits.
3. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.



Dichiarazione dell'uso

IT

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo. Per esclusivo utilizzo industriale.

Funzionamento

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Instruções para la manutenzione

1. Ogni 500 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
2. Quando sia necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti, le pale del rotore - vedere i Kit di Servizio.
3. Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.



Declaração de utilização

PT

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso. Unicamente para uso profissional.

Funcionamento

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração.

Instruções para manutenção

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 500 horas de utilização.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e láminas do rotor conforme for necessário - ver Kits de Manutenção.
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.



Käyttötarkoitus

FI Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikaän muu käyttö ei ole sallittu. Ainoastaan ammattikäytöön.

Käyttö

Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaan alhainen pyörintänopeus kuristinläpän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.

Huolto-ohjeet

1. Huolto suoritetaan 500 käyttötunnin välein.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilaltaessa.
2. Vaihda kaikki O-rengaat. Iaakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.



Bruksanvisningar

SE Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma. Endast för professionellt bruk.

Drift

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara lämplig att använda vid anborning av ett hål.

Serviceinstruktioner

1. Service bör utföras efter varje 500 timmars användning.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.
2. Byt ut alla O-ringer, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygssatsen.
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörningsmedal, etc.



Bruksertaklaring

NO Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast. Annet bruk er ikke tillatt. Beregnet for profesjonelt bruk.

Drift

Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning.

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. Service bør foretas etter hver 500 brukstimer. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, samt reservedelens nummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle "O"-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.



Betjeningsvejledning



Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik. Anden brug er ikke tilladt. Må kun betjenes af autoriseret personale.

Driftsanvisning

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdets start.

Vedligeholdelse

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 500 timers brug.
Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedels-nummer ved bestilling af reservedele.
2. O'ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.



Gebruiksaanwijzing



Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden. Alleen voor professioneel gebruik.

Werking

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Onderhoudsinstructies

1. Onderhoud moet na elke 500 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werk具 op.
2. Vervang zonodig alle O-ringen, lagers en rotorschoepen. Zie onderhoudssetjes.
3. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.



ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ



Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται καμία άλλη χρήση. Προορίζεται αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Τα εργαλεία διαθέτουν σύστημα προοδευτικής αύξησης στροφών, το οποίο επιτρέπει την επίτευξη χαμηλών ταχυτήτων περιστροφής για μικρή διαδρομή του διακόπτη, χαρακτηριστικό που εξυπρετεί ιδιαίτερα κατά την έναρξη της διάτρησης.

Να χρησιμοποιείτε πάντοτε καινούρια τρυπάνια, στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Τα σέρβις θα πρέπει να γίνονται ανά διαστήματα 500 ωρών χρήσης.
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά, να αναφέρετε πάντοτε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, το σειριακό αριθμό και τον αριθμό του ανταλλακτικού.
2. Ενδέχεται να υπάρξει απόκλιση $\pm 10\%$ σε όλες τις τιμές ροπής.
3. Όταν απορρίπτετε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.λπ. βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζονται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.



使用说明

(中)

此产品是为了在木头,金属或塑料制品上钻孔而设计的,不能用做其他用途.
仅限专业使用.

操作

此工具适合改进的气门装置,允许低速状况下打开气门,是开始钻孔的理想状态.

维护说明:

1. 机器每工作500小时,应执行保养. 定制零配件时,一定报模具号,
系列号和零配件号码
2. 需要时替换所有“O”型环,轴承和转片,见维修工具箱.
3. 当除去一些元器件,润滑剂等时,确保执行相关安全程序.



(HU)

FELHASZNÁLÁSI NYILATKOZAT

E termék fában, fémben és műanyagban furatok fúrására szolgál.
Ettől eltérő használat nem megengedett. Csak szakmai céira szolgál.

ÜZEMELTETÉS

A szerszám folyamatos szabályozású fújtószeleppel van ellátva, ez lehetővé teszi az alacsony
sebességet a fújtószelep kis nyílása mellett, ami ideális a fúrási művelet elején.

Mindig éles fúrót használjon a megfelelő fúrási sebességgel.

KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

1. minden 500 üzemóra után szerviz szükséges.
Mindig tüntesse fel a szerszám modell számát, sorozatszámát és pótalkatrész
számát, amikor pótalkatrész rendel.
2. minden forgatónyomaték adat $\pm 10\%$.
3. Amikor kidob komponenseket, kenőanyagot, stb... ügyeljen a releváns biztonsági
előírások betartására.



(LV)

LIETOSANAS FORMULEJUMS

Šis ražojums ir paredzēts caurumā urbšanai koka, metāla un plastmasas materiālos.
Nekāda cita veida pielietojums nav atļauts. Tikai profesionālai lietošanai.

PIELIETOJUMS

Darbarīki ir aprīkoti ar progresīvu droselēšanas darbību, kura nodrošina nelielu ātrumu un mazu
droseles atvērumu, kas ir ideāli, uzsākot urbšanas darbību. Vienmēr lietojet asu urbi un pareizu
urbšanas ātrumu.

APKOPES NORĀDĪJUMI

1. Apkope jāveic ik pēc 500 lietošanas stundām.
Pasūtot rezerves daļas, vienmēr miniet darbarīka modeļa numuru, sērijas numuru un
rezerves daļas numuru.
2. Visi paātrinājuma lielumi $\pm 10\%$.
3. Iznīcinot daļas, eļļotājus utt., pārliecinieties, ka tiek veikti atbilstošie drošības
pasākumi.



PRZEZNACZENIE

PL

Niniejszy produkt jest przeznaczony do wiercenia otworów w drewnie, metalach i tworzywach sztucznych.

Używanie produktu do innych celów jest niedozwolone. Produkt jest przeznaczony tylko do zastosowań profesjonalnych.

UŻYTKOWANIE

Narzędzia wyposażone są w regulator szybkości, co pozwala na wiercenie z małą szybkością – jest to najlepszy sposób rozpoczętania wiercenia.

Zawsze należy stosować ostre wiertło i odpowiednią szybkość wiercenia.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI

1. Czynności serwisowe należy wykonywać co 500 godzin użytkowania. Zamawiając części zamienne należy zawsze podawać oznaczenie modelu narzędzia, numer seryjny i numer części zamiennej.
2. Wszystkie dane momentów obrotowych $\pm 10\%$.
3. Usuwając podzespoły, smary, itp., należy upewnić się, że stosowane są odpowiednie procedury bezpieczeństwa.



PROHLÁŠENÍ O POUŽITÍ

CS

Tento výrobek je určen k vrtání dří do dřeva, kovů a plastů.

Použití k jiným účelům není povoleno. Pouze k profesionálnímu použití.

PROVOZ

Nástrój je vybaven progresivní škrticí klapkou, umožňující činnost při nízké rychlosti s malým otevření klapky, což je ideální na počátku vrtání.

Vždy používejte ostrý vrták při správné rychlosti.

ÚDRŽBA

1. Servis by se měl provádět v intervalech 500 hodin použití.
Při objednávání náhradních dílů vždy uvádějte číslo modelu nástroje, sériové číslo a číslo náhradního dílu.
2. Všechny hodnoty točivého momentu $\pm 10\%$.
3. Při likvidaci dílů, maziv atd. vždy zajistěte dodržování odpovídajících bezpečnostních postupů.



POUŽITIE

SK

Tento výrobok je určený na vŕtanie otvorov do dreva, kovov a plastov. Iné použitie nie je povolené. Určené len pre odborníkov.

PREVÁDZKA

Nástroje sú vybavené progresívnym otáčkovým systémom, ktorý umožňuje počiatočnú pomalú rýchlosť s pomalymi otáčkami, čo je ideálne na začiatku vŕtania. Stále používajte ostrú vŕtačku a správnu vŕtaciu rýchlosť.

POKyny NA ÚDRŽBU/ PREVÁDZKOVÉ POKYNY

1. Údržba by mala byť vykonaná po každých 500 hodinách prevádzky.
Pri objednávaní náhradných súčiastok stále uvedte číslo modelu nástroja, sériové číslo a číslo náhradnej súčiastky.
2. Všetky torzné údaje $\pm 10\%$.
3. Pri odstraňovaní súčiastok, mazadiel, atď... zabezpečte, aby boli dodržané príslušné bezpečnostné opatrenia.



IZJAVA O OPORABI

SL

Ta izdelek je namenjen vrtanju lukenj v lesu, kovini in plastiki. Noben drug način uporabe ni dovoljen. Samo za profesionalno rabo.

DELOVANJE

Orodja imajo vgrajeno postopno delovanje motorja: to omogoča nizke hitrosti z majhno dovodno odprtino, kar je idealno, ko začenjate z vrtanjem. Zmeraj rabite oster sveder pri ustreznih vrtalnih hitrostih.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

1. Orodje je treba servisirati vsakih 500 ur uporabe. Zmeraj navedite številko modela, serijsko številko in številko rezervnega dela, kadar naročate rezervne dele.
2. Vse številke za navor $\pm 10\%$.
3. Kadar odstranjujete dele, maziva in podobno, pazite, da se upoštevajo ustreznih varnostnih postopki.



PAREIŠKIMAS APIE NAUDOJIMĄ

LT

Šis produktas yra skirtas kiaurymėms medyje, metale arba plastmasėje gręžti. Kitoks naudojimas yra draudžiamas. Skirta tik profesionaliam naudojimui.

NAUDOJIMAS

Instrumente yra numatyta progresyviojo vožtuvo funkcija – tai leidžia naudoti jį mažu greičiu su maža vožtuvu kiauryme, kas yra idealu, pradedant smulkų gręžimo darbą.

Visada naudokite tik aštrą grąžtą ir teisingą gręžimo greitį.

PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

1. Techninis aptarnavimas turi būti vykdomas kas 500 valandų naudojimo. Užsakydami atsargines dalis, visuomet nurodykite instrumento modelio numerį, serijinį numerį ir dalies numerį.
2. Visi sukimo momento rodikliai: $\pm 10\%$.
3. Išmesdami detales, tepalus ir t.t., pasirūpinkite, kad būtų įvykdytos atitinkamos saugumo procedūros.



ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

RU

Это изделие предназначено для сверления отверстий в дереве, металле и пластмассах. Использование по другому назначению не разрешается. Только для профессионального пользования.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Станки оборудованы устройством плавного постепенного управления, обеспечивающим возможность низкой частоты вращения при малом перемещении рычага управления. Это идеально соответствует началу операции сверления.

Всегда используйте остро заточенное сверло и надлежащую скорость сверления.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

1. Техобслуживание должно выполняться через каждые 500 часов наработки. При заказе запасных частей всегда указывайте обозначение модели, заводской серийный номер и обозначение запасной части.
2. Допускаемое отклонение всех значений врачающих моментов $\pm 10\%$.
3. При удалении частей, смазочных материалов и т.п. обеспечьте выполнение соответствующих инструкций по технике безопасности.



(EN) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
All rights reserved. Any unauthorised use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.
Use only authorised parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

(FR) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas.
Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

(ES) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos.
Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

(DE) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen.
Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

(IT) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di particolare e le illustrazioni.
Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

(PT) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos.
Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

(FI) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia.
Käytä ainostaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai viikaa.

(SV) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

(NO) ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därv är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar.
Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vällas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

- DA** ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleserede varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger.
- NL** ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen.
- EL** ©Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK.
Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή αλόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό έξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο τα έξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση έξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο καπασιτευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.
- 中** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
所有权利保留。未经授权，禁止使用或复制其中内容或任何章节。
特别使用于商标，模具命名，零件号码和制图。
仅限授权使用。
任何因使用未授权部分而引起的损伤或故障不包括在保修和产品责任范围之列。
- HU** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
Minden jog fenntartva. A teljes vagy részleges tartalmának illetéktelen felhasználása vagy másolása szigorúan tilos. Ez különösen érvényes a márkavédejegyekre, a modell megnevezésekre, alkatrész számokra és a rajzokra. Csak engedélyezett alkatrészeket használjon. A nem engedélyezett alkatrészek használatával okozott bármilyen kárra vagy meghibásodásra nem terjed ki a termékfelelőségi garancia.
- LV** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
Visas ties bas patur tas. Š dokumenta satura vai tā daļa jebkāda veida neautorizēta izmantošana vai kopīšana ir aizliegta. Tas, jo paši, attiecas uz preču zīmēm, modeļu nosaukumiem, daļu numuriem un rāsījumiem. Lietojet tikai autorizētu datus. Garantija vai Ražojuma saistības nesedz jebkādu veida bojājumu vai darbu basīvā traucējumā, kurus izraisīs jūsu neatkarība daļu izmantošana.
- PL** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie nieautoryzowane użwanie lub kopiowanie całości lub części niniejszej publikacji jest zabronione. Dotyczy to w szczególności znaków towarowych, oznaczeń modelu, numerów części i rysunków. Wymagane jest stosowanie tylko autoryzowanych części zamiennych. Wszelkie uszkodzenia lub wadliwe funkcjonowanie wynikające z użycia nieautoryzowanych części zamiennych nie jest objęte Gwarancją lub Ręką Komisji.
- CS** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
Všechna práva vyhrazena. Nepovolené použití a kopírování obsahu nebo jeho části se zakazuje. Vztahuje se to zvláště k obchodním značkám, označením modelů, čísly dílů a výkresů. Používání pouze schválených dílů. Poškození nebo nesprávná funkce způsobené použitím neschválených dílů nejsou kryta zárukou ani pojištěním výrobků.
- SK** © Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK
Všetky práva vyhradené. Akékolvek neoprávnene použitie a reprodukovanie obsahu alebo súčiastky je zakázané. Toto sa osobitne vzťahuje na ochrannú známku, model, označenie, čísla súčiastok a nákresy. Používajte iba oprávnene súčiastky. Akékolvek poškodenie alebo poruchy spôsobené použitím neoprávnených súčiastok nie je pokryté zárukou a výrobca nie je zodpovedný za úhradu škody.

SL

© Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK

Vse pravice pridr•ane. Prepovedano je vsako nepooblaš eno kopiranje celote ali delov vsebine. To posebej velja za blagovne znamke, poimenovanja modelov, številke delov in risbe. Uporabljajte samo originalne dele. Garancija oziroma odgovornost za izdelke ne krije poškodb ali okvar, do katerih bo prišlo zaradi uporabe neoriginalnih delov.

LT

Visos teis s apsaugotos. Bet kuris turinio arba jo dalies naudojimas be leidimo yra draud•iamas. Tai ypatingai taikoma preki •enklams, modeli pavadinimams, detali numeriams ir br •iniam. Naudokite tik gamintojo leistas detales. Bet kokie pa•eidimai arba sutrikimai, kil d l gamintojo neleist detali naudojimo, yra u• garantijos arba atsakomyb s u• produkt rib .

RU

© Copyright 2005, Desoutter, HP2 7DR. UK

Перепечатка воспрещается. Любое несанкционированное использование или копирование содержания или его части запрещается. Это относится, в частности, к торговым маркам, обозначению модели или типа оборудования, обозначениям частей и деталей оборудования и чертежам. Используйте только утвержденные запасные части. Изготовитель оборудования не гарантирует и не несет ответственности за него при любом повреждении или неисправности, которые произошли вследствие использования несанкционированных запасных частей.

GUARANTEE

CP GUARANTEE

(1) This CP product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from CP or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis. (2) If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to CP or its agents, together with a short description of the alleged defect. CP shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials. (3) This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine CP spare parts or by someone other than CP or its authorized service agents. (4) Should CP incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full. (5) CP accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products. (6) Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded. (7) This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose. (8) No one, whether an agent, servant or employee of CP, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any manner whatsoever.

GARANTIE CP

(1) Ce produit CP est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de CP ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement. (2) Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discription, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication. (3) Cette garantie sera annulée s'il ya a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de recharge autres que celles prescrites par CP ou par une personne autre que CP ou l'un de ses agents agréés. (4) Au cas où CP encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client. (5) CP n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux. (6) Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues. (7) Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier. (8) Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de CP, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

GARANTIA CP

(1) Este producto CP se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a CP o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a pro rata. (2) Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a CP o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, CP podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideran responsables de los materiales o mano de obra defectuosos. (3) Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas CP, o que han sido reparados por otros que no sean CP o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados. (4) Si CP incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a CP. (5) CP no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertenientes a productos defectuosos. (6) Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos. (7) Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado. (8) Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de CP, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

CP GARANTIE

(1) Dieses CP-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von CP oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt. (2) Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an CP oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. CP wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, zu fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen. (3) Diese Garantie verfällt für Produkte, die missbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als CP-Originärsatzteilen oder von jem und anderem als CP oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind. (4) Sollten CP Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Missbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird CP die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern. (5) CP nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an. (6) Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. (7) Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben. (8) Niemand, ob Vertreter, Gehilfe oder Mitarbeiter von CP, ist befugt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANZIA CP

(1) Questo prodotto CP è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso CP o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale. (2) Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla CP o suoi rappresentanti, unitamente a una breve descrizione del presunto difetto. La CP deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali. (3) Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali CP e non dalla CP o dai suoi rappresentanti autorizzati. (4) Se la CP dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiedrà il rimborso totale di tale spesa. (5) CP non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causata da prodotti difettosi. (6) Si escludono esplicitamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto. (7) Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commercialità o idoneità per qualsiasi scopo particolare. (8) Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della CP, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

GARANTIA CP

(1) Este producto CP está garantido contra defecto de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a CP ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente. (2) Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à CP ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de CP a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material. (3) A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes CP, por outro agente que não o próprio fabricante CP ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo. (4) Caso a CP incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita. (5) A CP não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos. (6) Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do acto, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos. (7) A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica. (8) Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de CP, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de forma fórmula.

CP-YHTION ANTAMATA TAKUU

(1) Tällä CP-yhtioella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet viallisuudet tai vialliset materiaalit enintään 12 kuukauden ajaksi lasketun siitä päivämääristä, jolloin tuote on hankittu CP-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta, ja edellytetään, että tuotteen käyttö alojotaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos käytöllä lisätään yhtä työvuoroa enemmäksi, takuu kattama ajanjakso supistuu määrasuhteesta tuotteen käyttöön. (2) Jos tuotteessa ilmenee takuan ajanjakson alkama valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaalista johtuvaa viallisuutta, se palautetaan CP-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle, ja muukaan on liitettyä lyhyt, kyseistä viikko kuvauksia. CP tulee harkintaan mukaisesti maksuttu sellaisissa tuotteen korjauskseen tai valihaitman, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalinen aiheutettava huolto. (3) Tämä takuu ei kai toteuta joita ei käytetty asiastomasti tai vähän tai joihinkin tehty muutoksin. (4) Jos käytössä on myös käännös tuotetta, joita on korjattu muita kuin alkuperäisiä CP-yhtion varaosia käytäntämällä tai joiden korjaus- ja suoritusmenetelmät ovat erilaisia kuin alkuperäiset. (5) CP-yhtion alihetuksien sallisena koriakseen syyttämättä kuluja, jotka vika aiheutuneet tuotteen asiastomasta tai vähän käytäntämisen sattuneesta vaurioitumisesta tai tuotteen tehtyjen valltuuttamattomien muutosten seurauksena, välttää välttämättä vähintään 100 euroa. (6) Takuu ei kai minkäänlaisia viallisuuksia tuotteen näiden esittelijytyökalujen tai muuhun kustannukseen liittyviä maksuaikateita. (7) Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suoraan tai epäsuoraan vaikuttavien takuiden tai ehtojen asemasta tuotteen laatuun, myyntikelpoisuuteen tai tiettyyn tarkoitusalueeseen sopivuteen nähdäin. (8) CP-yhtion myyntiedustajilla, palveluhenkilöistöllä tai työn tekijöillä ei ole valtuuksia tehdä lisäyskiä tai muutoksia tämän rajoitetun takuuun ehtoihin millään tavalla.

GUARANTEE

CP GARANTI

(1) Denne CP-produkt garanteras mot defekt utförande eller material i en period av högst 12 månader efter inköpsdatum från CP eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskifftarbetet under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskifftarbetet skall garantiperioden reduceras i motsvarande mängd. (2) Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämmas till CP eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. CP skall efter eget Gottlinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material. (3) Denne garantii upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med något annat än akta CP reservdelar eller av någon annan än CP eller dess auktoriserade serviceombud. (4) Om CP skulle ädra sig sig någon utgåif vid åtgärderandet av en defekt Som orsakata av misshandel, missbruk, offrigvlig skada eller icke auktorisert modifiering kräver de att denne utgåif till fullo betalas. (5) CP accepterar inte att anspråk görs på arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter. (6) Alla direkta eller tillfalliga skador eller förlskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages utryckligen. (7) Denne garantii lämnas i stället för alla andra garantier, eller vilket, uttryckligen eller underförstått, beträffande kvalitet, salgbartemt eller lampigheit för något bestämt ändamål. (8) Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetsfargator hos CP har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garantii på något sätt.

GARANTÍ FRA CP

(1) Dette produktet fra CP garanteres mot mangler ved utførelse og materiale i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra CP eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig. (2) Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha mangler ved utførelse eller materiale, skal det returneres til CP eller deres forhandlere, sammen med en kort beskrivelse av den angivelle mangelen. CP skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha mangler på grunn av utførelse eller materiale. (3) Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale CP-delar eller utført av andre enn CP eller deres autoriserte service-representanter. (4) Hvis CP pådrar seg kostnader i forbundelse med utbedring av en mangel som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden. (5) CP aksepterer ingen krav om ersättning för arbetsutgifter eller andre kostnader i forbundelse med produkter med mangler. (6) Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien. (7) Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilket, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbartemt eller egnethet for bestemte formål. (8) Ingen, venken, forhandler, medarbeider eller ansatt hos CP, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkarene på noen måte i denne begrensede garantien.

CP GARANTI

(1) Dette CP produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra CP eller dennes agenter, forud sat dets brug begrænses til enkeltholdss drift under hele denne periode. Hvis brugen overstiger enkelt-holdss driftsniveau, vil garantiperioden blive reduceret pa en pro rata basis. (2) Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til CP, eller denne agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. CP vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materiale. (3) Denne garantii vil opnåre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt, forkert eller modifieret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er ægte CP reservedele eller af andre end CP, eller dennes autoriserede agenter. (4) Hvis CP skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbundelse med kor rigering af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modifiering, vil CP kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud. (5) CP accepterer ikke noget krav for arbejdssløn eller andre udgifter i forbundelse med defekte produkter. (6) Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekt, er udtrykkeligt udelukket. (7) Denne garantii gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbartemden eller egnetheten for noget som helst specielt formål. (8) Ingen personer, hvadenten en CP agent, - underkontrahent eller - ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garantii på nogen som helst måde. die Bedingungen dieser beschränkten Garantie wie auch immer zu erweitern oder zu verändern.

GARANTIEVOORWAARDEN

(1) Dit CP product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekoachte CP product geleverd wordt door enwel CP of een van haar officiële erkende agenten. (2) Indien het CP product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het CP product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden gereturneerd naar CP of een van haar officiële erkende agenten. CP zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstelling of vererving. (3) Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/ of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door CP of haar officiële erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de CP producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door CP erkende reparateur en/of met niet originele CP onderdelen. (4) In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door CP worden gefactureerd. Ingeval de klant om hersteling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd. (5) CP zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirekte schade (zoals met name tijdsverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voortgezet in het hierboven vermelde artikel 3. (6) Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkooptbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel. (7) Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werkneemers van CP, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

Εγγύηση CP

(1) Αυτό το προϊόν της CP είναι εγγυημένο έναντι ελαπτωματικής κατασκευής ή υλικών κατασκευής, για χρονική περίοδο μέχρι 6 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την Desoutter ή τους αντιπροσώπους της, με την προϋπόθεση ότι η χρήση του προϊόντος στην περίοδο της εγγύησης περιορίζεται σε λειτουργία μίας μόνο βάρδας εργασίας. Εάν ο υψηλός χρήσης υπερβαίνει τη λειτουργία μίας μόνο βάρδας, η χρονική περίοδο της εγγύησης θα ελαττώνεται ανάλογα. (2) Στην περίοδο της εγγύησης, το προϊόν παρουσιάσει ελάπτωμα που θα οφείλεται στον τόπο κατασκευής του ή στα υλικά κατασκευής του, πρέπει να επιστραφεί στην Desoutter ή στους αντιπροσώπους της, συνοδευμένο με σύντομη περιγραφή της υποτιθέμενη βλάβης. Η CP αναλαμψάνει, κρίνοντας απόπλιτα κατά τη διάτη της κρίση, να επισκευάσει ή αντικαταστήσει τέλειως διόρεαν στη είδη αντά τα οποία θα κριθούν διάρκεια του προϊόντος που θα οφείλεται σε ελαπτωματική κατασκευή. (3) Η εγγύηση αυτή παίπει να ισχύει σε πρώτων τα ποιά έχουν κακομεταχειριστεί, ή έχει γίνει κατάχρηση της προβλεπόμενης χρήσης τους, ή έχουν μεταποιηθεί, ή επισκευαστούν χρηματοποιώντας ανταλλακτικά που δεν είναι γνήσια ανταλλακτικά τη CP, ή έχουν επισκευαστεί από τρίτους που δεν είναι εξουσιοδοτημένοι από την CP ή τους αντιπροσώπους της. (4) Σε περίπτωση που η CP υποβληθεί σε δαπάνη προεργάσην από επισκευή που οφείλεται σε κακομεταχειρίσια κατάργηση, τιμάται βλάβη ή μη εξουσιοδοτημένη μεταποίηση προϊόντος, θα απαιτηθεί η διπλήνη αυτή να της καταβληθεί εξόλοικάρχων. (5) Η CP δεν αποδέχεται απατητικές αναφορικά με την εργασία ή άλλες διατάξεις που γίνονται εξαιτίας ελαπτωματικών προϊόντων. (6) Ζημιές οποιασδήποτε μορφής που απορρέουν απευθείας, συμπειρατικά ή ίσας επακόλουθου ελαπτωματικού προϊόντος αποκλείονται καταχρηματικά. (7) Η εγγύηση αυτή παρέχεται αντί όλων των άλλων εγγυήσεων, συνηθήκων, εφαρμογέμονων άμεσα ή έμεσα, αναφορικά με την ποιότητα, εμπορικότητα ή καταλληλότητα πάντα συγχεζόμενων σκοπών. (8) Κανένα άτομο, αντιπρόσωπος, υπάλληλος ή εργαζόμενος στην CP, δεν είναι εξουσιοδοτημένο να προσθέσει ή τροποποιήσει οποιονδήποτε από τους όρους αυτής της περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.

CP 质量保证

(1) 此 CP 产品带有针对质量和不良材料问题的品质保证，最长保质期限：从CP公司或其代理商那里购买产品之后的12个月。条件是：在保质期内，产品限用于单班作业。如果使用率超出单班运作范围，则保质期亦须相应缩短。（2）保质期内如出现质量或材料方面的问题，用户应将产品连同一份对产品问题的简要叙述一起送回CP或其代理商。若问题确属工艺或材料原因而造成，CP公司则会在独自斟酌之后，安排予以免费修理或更换。（3）此质量保证不适用于产品被滥用、误用或被改装，也不适用于采用非CP公司正宗零件维修过或被非CP授权维修人员维修过的产品。（4）CP若为客户纠正由于被滥用、误用、事故性损坏、擅自改造等原因造成的产品故障，则维修费用须由客户全数支付。（5）CP不对与故障产品有关的人工费用和其他成本损失负责。（6）与故障产品有关的任何直接的、偶然性的或后果性的损失已予明确排除。（7）此保证取代任何与品质、适销性或具体用途的适用性相关的其他保证或条件，无论是明确表述的还是隐含的。（8）任何人（无论是代理商、服务商还是CP的员工）均无权以任何方式增加或修改此有限保证之条款。

GUARANTEE

(HU)

CP GARANCIA

1. E CP termékre a CP-T-i vagy ügynökeitől való megvásárlás napi követ maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egy szakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyik szakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
2. Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a Cpnak vagy ügynökeinek, az általános hiba leírásával együtt. A CP saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
3. E garancia érvénytellemelőtt az olyan termékek esetében, amelyeket nem elírászer, nem rendelhetetlenné tettek használata vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredől Desoutter pótállatrészkelők vagy a CP étteremekkel közvetlenül vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
4. Amennyiben a CP részéről felmerülne bármilyen költség a nem elírászer, nem rendelhetetlenné használatakor, káreséményből vagy illetéktelen módosításból ered hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségeket maradékban megtérítését.
5. A CP nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő - és más költségek tekintetében.
6. Bármiéle hibából ered bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
7. E garancia minden séget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezetten vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.
8. Senki, a CP semmilyen ügynöke, megbizotja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani a korlátozott garancia feltételeit.

(LV)

CP GARANTIA

1. Šim CP raojumam a garantia pret defekt vu apdari vai materi liem, maksim lajam laika periodam I dz 12 m nešiem, skaitot no datuma, kad raøjums ieg d ts no CP vai t antiem, ar noteikumi, ka ši raojuma lietošana vis min taj laika period tiek ierobe-ota I dz darbam vien mai . Ja lietošanas bie-ums p rsniedz darbu vien mai , garantijas periods ir proporcionāli l i sa sine.
2. Ja garantijas laik izr d s, ka raojums ir defekt vs, attiec b uz apdari vai materi liem, tas j nog d atpaka CP vai t i antiem, kop ar su esoj boj juma aprakstu. CP piln b p seviem iešķemam i veic to komponentu bezmaksas remonts vai nomai a, kuri tiek uzsakti par boj tiem un izrais iusi defekt vu darbā, veicot apdarbes darbus val str jot ar materi liem.
3. Ši garantija neatkarīgs uz raojumam, kuri tiekši neat auli, nepareizi ekspluatati vai kuri i p rveidoti, vai kuru remontam nav izmaksotas ori in I s CP rezerves da as, vai kuru remontu nav veicis CP vai t autorizētie apkopes a enti.
4. Ja, nov ršot boj jumu, kura lonis ir raøjuma neat auta, nepareiza ekspluatat cija, neujaus boj jums vai neat auta p rveidošana, CP rodas jebk da veida izdevumi, tad CP piepras, lai ši izdevumi tiktu piln b segti.
5. CP nepieši en nek da veida preterzīns attiec b uz darba vai cita veida izdevumiem, kas radušies saist b ar defekt viem izstr d jumiem.
6. Jetk da veida tiesi, neujaus vai iztežot boj jumu, kas radušies no jebk da veida defekta, tiek vienmoz m gi izsl gti.
7. Ši garantija arīzst j visas kārtas vācības, kurai izteži vai dom li attiec b uz tās, tirdzniecību vai pārītrot bu jebkuram noteiktam m r im.
8. Neviela persona, kā arī tū CP a garantijas entu darbinieki vai nodarbināti tās, nav tiesi ga jebk d veid papildin t val main t s i ierobe-ot s garantijas noteikumus.

(PL)

GWARANCJA FIRMY CP

1. Niniejszy produkt firmy CP jest obj tylu gwarancji z tytułu u wadliwego wykonania lub wad materia owych przez okres maksymalnie 12 mies cy od daty zakupu od firmy CP lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, e jego u tkawanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednoznacznej. Je el intensywny u tkawanie wykraca ponad prac jednoznacznych , okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
2. Je el w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materia owe, powinien zostać zwroty do firmy CP lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma CP zapewni, wed u swojego uznania, nieodp atrapow lub wymian elementów, które zostan uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materia owych.
3. Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które by u ywano nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zosta zy modyfikowane, lub które zosta naprawione za pomoc cz i zamieronych innych ni oryginalnych cz i firmy CP lub naprawione przez kogo innego ni firma CP lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
4. Je el firma CP poniesie jakiekolwiek koszty naprawiaj p wad w ymienionym lub new ciegu u tkaowan, uszkoze przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firmy b dze wymaga pokrycia takich kosztów w po jej kwocie.
5. Firma CP nie uznaje roszcze z tytułu kosztów roboczych lub innych wydatków poniesionych w zwi zku z wadliwymi produktami.
6. Wszelkie bezpo rednie, uboczne lub wtórne szkody wynik e z jakikolwiek wad s w yra nie wykluczone z gwarancji.
7. Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejscu wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyra nych lub domniemanych, dotyczycych jakiegoś celu.
8. aden przedstawiciel, firma podlega lub pracownicy firmy CP, ani jakiekolwiek inna osoba nie jest upowa niona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.

(CS)

ZÁRUKA CP

1. Na výrobok CP platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximálni období 12 m síc od data nákupu od firmy CP nebo jejich zástupc za p edpokladu, eho pouřiti je omezeno na jednosmny provoz po toto období. Pokud mra pouřiti p ekro i mru pouřiti b hem jednosmny provozu, záruka t o období bude pom m dlem zkráceno.
2. Pokud se bude v záruce ní dob výrobek jevit vadný z hlediska provedení nebo materiálu, m i byt zaslán zp t firm CP nebo jejím zástupc m spolu s krátkym popisem údajné vady. Firma CP, na základ vlastního rozhodnutí, zajistí bezplatnou opravu nebo výmnu takové polohy, u které se domnívá, e vada je zp sobena chybým provedením nebo vadou materiálu.
3. Platnost této záruky zaniká u výrobk , se kterými se hrub , nebo nevrátněn zacházel a byly modifikovány a nebo které byly opraveny s použitím jiných neoriginálních náhradních díl CP anebo v jiném ním nefirmy CP anebo jejich autorizovanými servisními st edisky.
4. Pokud firm CP vzniknou náklady na základ opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením a nebo neschávenou modifikaci, firma bude po-adovat jejich plnou náhradu.
5. Firma CP nejíma nároky na odskoden ní za práci ani jiných výdaj a danou e vadných výrobk .
6. Jakékoliv p im, náhodné nebo následné škody následkem jakékoliv vady se výslovn vylu uji.
7. Tato záruka je poskytována místo všech ostatních záruk nebo výslovných podmínek, co se týk kvality, obchodovatelnosti nebo zp sobnosti k jakémukoliv ur itému ú elu.
8. Nikomu, a se jedná o zástupce, údruhu nebo zam stancie firmy CP, není povolené a dnm p sobem dopl ovat ani modifikovat podmínky této omezené záruky.

(SK)

ZÁRUKA CP

1. Tento výrobok CP má záruku voči chybnej výrobe alebo materiálov na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od CP alebo u agentov CP za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručnú lehota bude skrátena v primeranom pomere.
2. Ak má výrobok v priebehu záručnej lehoty poruchu vzťahujúcu sa na jeho chybnu výrobu alebo chybny material, výrobok vrátte firme CP alebo do predajne agentov spolu s krátkym popisom poruchy. CP na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatne vymeni také predmet, ktorým poruchy boli spôsobene chybnu výrobou alebo materiálov.
3. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, alebo pri oprave ktorých boli použité iné súčiastky ako súčiastky CP alebo ktoré neboli opravené firmou CP alebo agentami oprávnenými firmou CP.
4. Ak CP vynaloží náklady pri oprave poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádanim, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikaciou, CP bude vyzádovať úpln uhradu nákladov.
5. CP si neuplatňuje nárok na vynaloženú prácu alebo iné náklady vynaložené na chybne výrobky .
6. Akékolvek priame, náhodné a výsledné náhrady škôd vyplývajúce z akékolvek poruchy sú výslovn vylu učené.
7. Táto záruka je daná namisto všetkých iných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vztahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akékolvek osobit príčinu.
8. Nikto, c agent c zamestnanec CP, nie je oprávnený akýmkolvek spôsobom doplni alebo modifikova podmienky tejto obmedzenej záruky.

GUARANTEE

CPJEVA GARANCJA

SL

1. Ta CPjev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiala za največ 12 mesecev od dne nakupa pri CPju ali naših predstavnikih, e je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. E uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
2. e se med garancijsko dobo izdelek pokare k pomanjklji v smislu izdelava ali materialov, ga je treba vrniti CPju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. CPpo, po lastni presoji, uredi popravilo ali zamenjanje tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
3. Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimoeno ali napa ravnalo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni CPjevi rezervni deli, oziroma jih je popravil nekdo, ki ni CP ali naši pooblašeni servisni zastopniki.
4. e bo imel CP stroški z odpovedovanjem pomanjkljivosti, ki se posledica neustrezne ali napa ne uporabe ali nepooblašene predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.
5. CP ne sprejema nikakršnih zahteve po delu ali drugih vilagenjih v pomanjkljive izdelke.
6. Vsaka direktna, načlju na ali posledi na odškodnina, do katere bi prisko zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izklju ena.
7. Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljeneh, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli posebni namen.
8. Nih e, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec CP ja, ni pooblašen, da bi na kakršen koli na in dodajal ali spreminja pogope to omejene garancije.

CP GARANTIA

LT

1. Sis CP produktas turi surinkimo ir med•tag broko garantij 12 m nesi laikotarpiai nuo sigijimo iš CP arba bendrov s agent dienos, su s lyga, kad naudojimas yra apribotos vienos pamainos naudojimu. Jei naudojimas virsija vien pamain , garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.
2. Jei garantijos laikotarpiai paašk ja, kad produktas turi med•tag arba surinkimo kokyb s brok , jis turi b t gr •itas bendrovose CP arba jos agentams, kartu su trumpu tarioniu defekto aprašymu. Bendrov CP savo nuo•i arba organizuo prek s nemokam taisym arba pakelitim , kurie, bendrov s nuo•i ra, yra brokuoti d surinkimo kokyb s arba med•tag broko.
3. Si garantija negalojia produktais, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaud•laujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokios detalias, negu tikros CP atsargin s dalys arba taisomi i bendrov s galioj aptarnavimo agent .
4. Jei bendrov CP turi s koki nors išlaid , susisusi su defekt taisymu, ir tie defekta kilo d netaisingo naudojimo, piktnaud•laimimo, atsikiltinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrov reikalaujai pilmai atityginti tokias išlaidas .
5. Bendrov CP neprims pretenzij , susisusi su darbo j gis ir kitokiomis išlaidomis, susisiusiomis su brokuotais produktais.
6. Bet kurie tiesioginiai, atsikiltiniai arba pasiekiminiu nuostoliai, kylantys i bet kokio broko, n ra apimami šios garantijos.
7. Si garantija yra suteikiama paket iant visas kitas garantijas ar s lygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu b du, kiek tai susij su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiui nors konkre iam tiksli.
8. Niekas - neprikalusomai nuo to, ar tai yra bendrov s CP agentas, taurautojas ar darbuotojas - netur teis s modifikuoti šios ribotos garantijos s lygas arba k nors prie j prid ti.

ГАРАНТИЯ ФИРМЫ СР

RU

1. Настоящее изделие СР гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения от фирмы СР или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала таковую при односменной работе, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
2. Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму СР или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. СР, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов при изготовлении или материалов.
3. Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства СР , или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы СР или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
4. В случае, если СР понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использования не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует полного возмещения расходов.
5. СР не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
6. Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
7. Настоящая гарантія дана взамен всех остальных гарантій или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
8. никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы СР, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантіи.



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



ΤΙΣ ΟΧΕΤΙΚΕΣ με : - (6) τα "μηχανήματα" 98/37/EOK (22/06/98) - (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (8) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (9) Ημέρημνία

简体中文 (1) 一致性声明 – (2) 我们 CP Chicago Pneumatic – (3) 声明该产品 – (4) 机器类型 – (5) 符合理事会指令关于各成员国相关法律方面的要求: – (6) “机械设备” 98/37/EC (22/06/98): – (7) 适用的协调标准: – (8) 发行者的姓名和职位: – (9) 日期:

MAGYAR (MAGYAR) (1) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - (2) Alulírott, CP Chicago Pneumatic - (3) kijelentjük, hogy az alábbi termékek : - (4) típus(ok) : - (5) megfelelnek a tagállamok törvényhozását érintő, alábbi számú Tanácsi Irányelv követelményeinek : - (6) "98/37/CE" (22/06/98) Gépek, berendezések : - (7) Vonatkozó harmonizált szabvány(ok) : - (8) Kibocsátó NEVE és BEOSZTÁSA : - (9) Dátum :

LATVIISKI (LATVIAN) (1) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA - (2) Mēs, CP Chicago Pneumatic - (3), deklarējam, ka izstrādājums (-i): - (4) Mašīnas tips (-i): - (5) atbilst padomes direktīvu prasībām, kas ir saskaņotas ar Dalībvalstu likumiem, kas attiecas uz: - (6) "mehānismiem" 98/37/EK (22/06/98): - (7) spēkā esošais (-ie) saskaņotais (-ie) standarts (-i): - (8) iesniedzēja UZVĀRDS un IENĀMAMĀIS AMATS: - (9) Datums:

POLSKI (POLISH) (1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI - (2) My , firma CP Chicago Pneumatic - (3) deklarujemy że wyrób : - (4) typ(y) : - (5) jest zgodny (sa zgodne) z wymogami Dyrektywy Rady, dotyczącymi przepisów obowiązujących w krajach członkowskich i obejmujących : - (6) « maszyny i urządzenia » 98/37/CE (22.06.98): - (7) Norma (y) stosowana (e) zharmonizowana (e) : - (8) NAZWISKO i STANOWISKO wystawiającego : - (9) Data :

ČESKY (CZECH) (1) PROHLÁŠENÍ O SHODE - (2) My, CP Chicago Pneumatic, - (3) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): - (4) typ stroje (typy strojů): - (5) je (jsou) v souladu s požadavky Směrnic Rady o sbližování práva členských států v souvislosti: - (6) se „strojírenství“ 98/37/EC (22/06/98): - (7) použitelnou harmonizovanou normou (použitelnými harmonizovanými normami): - (8) JMÉNO a FUNKCE vydavatele: - (9) Datum:

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) PREHLÁSENIE O ZHODE S PREDPISMI - (2) My, spoločnos_ CP Chicago Pneumatic - (3) prehlasujeme, že produkt(y): (4) Druh(y) stroja: - (5) je (sú) v súlade s požiadavkami direktív Rady, o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa: - (6) "strojárenstva" 98/37/EC (22/06/98): - a aplikovateľných harmonizovaných noriem: - (8) MENO a FUNKCIA vystavovateľa: - (9) Dátum:

SLOVENČINA (SLOVENE) (1) IZJAVA O SKLADNOSTI - (2) V podjetju CP Chicago Pneumatic - (3) izjavljamo, da je (so) izdelek (izdelki): - (4) Vrsta stroja (Vrste strojev): - (5) v skladu z zahtevami direktivami sveta za približevanje zakonodaje držav članic, ki se nanaša na: - (6) stroje 98/37/EC (22/06/98): - (7) veljavni usklajeni standard(i): - (8) IME in POLOŽAJ izdajalca: - (9) Datum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) ATITIKTIJIES DEKLARACIJA - (2) Mes, „CP Chicago Pneumatic“ - (3) pareiškiame, kad gaminis (gaminiai): - (4) Mašinos tipas (tipai): - (5) atitinka Tarybos direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų suderinimo: - (6) Mašinų direktyvos 98/37/EB (1998-06-22): - (7) taikomas suderintasis standartas (standartai): - (8) Išdavusio asmens VARDAS, PAVARDĖ ir PAREIGOS: - (9) Data:

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы, CP Chicago Pneumatic - (3) заявляем, что продукция : - (4) тип : - (5) соответствует требованиям Директивы Европейского Совета касательно законодательств стран-участниц относительно : - (6) "машин и оборудования" 98/37/CE (22/06/98): - (7) Применяемая согласованная норма (Применяемые согласованные нормы) : - (8) ФАМИЛИЯ и ДОЛЖНОСТЬ составителя : - (9) Дата :



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



FRANCAIS (FRENCH) (1) DECLARATION DE CONFORMITE - (2) Nous, CP Chicago Pneumatic - (3) déclarons que les produits : - (4) type(s) : - (5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives : - (6) aux "machines" 98/37/CE (22/06/98) : - (7) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : - (8) NOM et FONCTION de l'émetteur : - (9) Date :

ESPAÑOL (SPANISH) (1) DECLARACION DE CONFORMIDAD CE - (2) Nosotros CP Chicago Pneumatic - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) Nombre y cargo del expedidor : - (9) Fecha

DEUTSCH (GERMAN) (1) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - (2) Wir, CP Chicago Pneumatic - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für "Maschinen" 98/37/EG (22/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) - (8) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (9) Datum :

ITALIANO (ITALIAN) (1) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - (2) La Società: CP Chicago Pneumatic - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle "macchine" 98/37/CE (22/06/98) - (7) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i): - (8) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (9) Data

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - (2) Nós CP Chicago Pneumatic - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) "maquinaria" 98/37/CE (22/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis - (8) Nome e cargo do emissor: - (9) Data:

SUOMI (FINNISH) (1) ILMOITUS YHDENMUKAISUDESTA EY - (2) Me Toiminimi CP Chicago Pneumatic - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvooston jäsen maiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) "koneita" 98/37/EY (22/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) ilmoituksen antajien NIMI ja ASEMA - (9) Päiväys

SVENSKA (SWEDISH) (1) EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE - (2) Vi CP Chicago Pneumatic - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmelser med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (6) "maskiner" 98/37/EEG (22/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Utfärdarens namn och befattnings : - (9) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE - (2) Vi CP Chicago Pneumatic - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Utsteders navn og stilling : - (9) Dato :

DANSK (DANISH) (1) EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - (2) Vi CP Chicago Pneumatic - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) "maskiner" 98/37/EF (22/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Udsteder, navn og stilling : - (9) Dato

NEDERLANDS (DUTCH) (1) E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - (2) De firma : CP Chicago Pneumatic - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) "machines" 98/37/CEE (22/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) - (8) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (9) Datum :

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : CP Chicago Pneumatic - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : - (4) τύπου(-ων) : - (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



- (2) We: **Chicago Pneumatic Tool Company
1800 Overview Drive
Rock Hill, SC 29730, USA**
- (3) declare that the product(s): **DRILL**
- (4) Machine type(s):

Reference	
Machine type	
Serial or Batch no.	Box Label Stick Here
Technical Data	

Working Pressure: 6.3 bar

- (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating:
- (6) to "**machinery**" 98/37/EC (22/06/98)

- (7) applicable harmonised standard(s):

EN 792-3

- (8) NAME and POSITION of issuer: **S. RAKOTOARIVELO (General Manager CP
TechnoCenter, Nantes, France)**

- (9) Date: Dec. 2006